

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 10:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż tępili byli pasterze i JAHWE nie szukali,* dlatego im się nie powiodło i całe ich stado rozproszone.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż tępili byli pasterze, nie zajmował ich JAHWE. Dlatego im się nie powiodło, a ich stado — w rozsypce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pasterze bowiem stali się głupi i nie szukali JAHWE. Dlatego im się nie powiedzie, a cała ich trzoda zostanie rozproszona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo pasterze zgłupieli, a Pana się nie dokładali; dlatego nie powodzi się im szczęśliwie, a wszystka trzoda pastwiska ich rozproszona jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo głupie czynili pasterze, a JAHWE nie szukali; przetoż nie zrozumieli i wszystka trzoda ich jest rozproszona.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak, pasterze okazali się nierozumni, nie szukali Pana, dlatego się im nie poszczęściło, a cała ich trzoda uległa rozproszeniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż nierozumni byli pasterze i nie szukali Pana, dlatego nie powiodło im się i cała ich trzoda jest w rozproszeniu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponieważ pasterze byli nierozumni, nie szukali JAHWE. Dlatego im się nie powiodło, a cała ich trzoda uległa rozproszeniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo głupio postępowali pasterze, nie radzili się JAHWE. Dlatego im się nie powiodło i cała ich trzoda się rozpierzchła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo nierozumni byli pasterze i nie pytali o Jahwe. Dlatego im się nie powiodło, a cała ich trzoda w rozsypce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо нерозумні були пастирі і не шукали Господа. Через це не зрозуміло все стадо і розсипалося.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo pasterze byli bezmyślni, nie szukali WIEKUISTEGO; dlatego im się nie powiodło, a cała ich trzoda pastwiska została rozproszona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo pasterze zachowywali się nierozumnie i nie szukali JAHWE. Dlatego nie działali z wnikliwością, a wszystkie pasione przez nich zwierzęta zostały rozproszone”.

¹⁾ <x>110 22:5-8</x>; <x>120 1:16</x>; <x>300 23:1</x>

²⁾ <x>50 28:64-68</x>